



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO ZOOSANITARIO

**EXPORT OF BOVINE EMBRYOS TO GUATEMALA /
EXPORTACIÓN DE EMBRIONES BOVINOS A GUATEMALA**

SECTION I / SECCIÓN I

**Exporting Country /
País exportador:** **CANADA
CANADÁ**

**Issuing Authority /
Autoridad expedidora:** **GOVERNMENT OF CANADA / CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOBIERNO DE CANADÁ / AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ**

SECTION II / SECCIÓN II

i) **Name of Consignor / Nombre del expedidor:** _____
Address / Dirección: _____

ii) **Name of Consignee / Nombre del destinatario:** _____
Address / Dirección: _____

SECTION III - Information Concerning Embryos / SECCIÓN III - Información sobre los embriones

- i) **Name and address of the approved embryo collection team / Nombre y dirección del equipo autorizado de recolección de embriones:**

- ii) **Name of approved veterinarian responsible for the embryo collection team / Nombre del veterinario autorizado responsable del equipo de recolección de embriones:**

SECTION IV - SANITARY INFORMATION / SECCIÓN IV - INFORMACIÓN SANITARIA

I, the undersigned official veterinarian, duly authorized by the Government of Canada, hereby certify, after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, that:

El infrascrito, veterinario oficial debidamente autorizado por el Gobierno de Canadá, tras las debidas averiguaciones y según su leal saber y entender, certifica por el presente que:

- Canada has been free from foot and mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, lumpy skin disease, Rift Valley fever, Aujeszky's disease, brucellosis (B. abortus) in cattle, and trypanosomiasis for the twelve (12) months preceding the collection of the embryos to be exported.

Canadá ha estado libre de fiebre aftosa, peste bovina, pleuroneumonía contagiosa bovina, estomatitis vesicular, dermatitis nodular, fiebre del Valle del Rift, enfermedad de Aujeszky, brucelosis (B. abortus) del ganado y tripanosomiasis los doce (12) meses que precedieron a la recolección de los embriones destinados a la exportación.
- The donor female was born in Canada or had been continuously resident in Canada for the six (6) months preceding collection of the embryos.

La hembra donante nació en Canadá o residió continuamente en Canadá los seis (6) meses que precedieron a la recolección de los embriones.

3. There has been no clinical evidence of bovine virus diarrhoea, infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis, anthrax, Q fever, salmonellosis, enzootic bovine leucosis, paratuberculosis, bluetongue, leptospirosis, trichomoniasis, campylobacteriosis or any other infectious disease to which cattle are susceptible on the premises of origin for the ninety (90) days preceding the collection of the embryos to be exported, nor is the premises of origin under official quarantine for the control of contagious animal diseases.

En el establecimiento de origen no hubo signos clínicos de diarrea viral bovina, rinotraqueítis infecciosa bovina/vulvovaginitis infecciosa pustulosa, carbunco bacteridiano, fiebre-Q, salmonelosis, leucosis enzoótica bovina, paratuberculosis, lengua azul, leptospirosis, tricomoniasis, campilobacteriosis ni ninguna otra enfermedad infecciosa a la cual el ganado sea susceptible, en los noventa (90) días que precedieron a la recolección de los embriones destinados a la exportación, y el establecimiento de origen no se encuentra en cuarentena oficial para el control de enfermedades animales contagiosas.

4. The farm of origin of the donor animal is officially free of brucellosis and tuberculosis.

La explotación de origen del animal donante está oficialmente libre de brucelosis y tuberculosis.

5. The donor female was inspected on the day of collection and found to be free of evidence of infectious or contagious disease and had not been exposed to any infectious disease to which cattle are susceptible during the ninety (90) days preceding collection.

La hembra donante fue inspeccionada el día de la recolección y se la encontró libre de signos de enfermedades infecciosas o contagiosas y, en los noventa (90) días que precedieron a la recolección, no fue expuesta a ninguna enfermedad contagiosa a la cual el ganado sea susceptible.

6. The donor cow is clinically healthy and exhibits no clinical evidence of bovine spongiform encephalopathy at the time of collection.

El vaca donante está clínicamente sano y no presenta signos de encefalopatía espongiforme bovina (EEB) en el momento de la recolección del semen.

7. The embryos to be exported were conceived as the result of artificial insemination of the donor female with semen collected at a semen production centre from donor bulls which have been confirmed to be free from brucellosis, tuberculosis, enzootic bovine leucosis, leptospirosis, paratuberculosis, trichomoniasis, campylobacteriosis, bovine virus diarrhoea, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease and infectious bovine rhinotracheitis in accordance with Canadian standards.

Los embriones a ser exportados fueron concebidos como resultado de inseminación artificial de la hembra donante con semen obtenido de un centro de producción de semen de sementales donantes confirmados como exentos de brucelosis, tuberculosis, leucosis enzoótica bovina, leptospirosis, paratuberculosis, tricomoniasis, campilobacteriosis, diarrea viral del bovino, lengua azul, enfermedad epizootica hemorrágica y rinotraqueítis infecciosa del bovino, todo ello de acuerdo con las normas canadienses.

8. The donor bull is clinically healthy and exhibits no clinical evidence of bovine spongiform encephalopathy at the time of collection.

El toro donante está clínicamente sano y no presenta signos de encefalopatía espongiforme bovina (EEB) en el momento de la recolección del semen.

9. The embryos for export were collected and processed by the embryo collection team identified above which:

Los embriones destinados a la exportación fueron recolectados y procesados por el equipo de recolección de embriones indicado más arriba, el cual:

- a) is approved under the terms of the Canadian Food Inspection Agency's Embryo Transfer Approval Program;

está autorizado según los términos del Programa de Autorización de Transferencia de Embriones de la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá;

- b) carried out the collection, processing, storage and transport of the embryos in accordance with procedures endorsed by the International Embryo Transfer Society (IETS) and Office International des Epizooties (OIE);

realizó la recolección, procesado, almacenamiento y transporte de los embriones según los procedimientos avalados por la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones (IETS) y la Office International des Epizooties (OIE);

- c) is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian of the central veterinary authority of Canada.

por lo menos dos veces por año, es inspeccionado por un veterinario oficial de la autoridad central veterinaria de Canadá.

10. The embryos were washed, in groups of ten (10) or fewer, through ten (10) changes of media. A fresh sterile micropipette was used to transfer the embryos between washes and each wash constituted at least a hundred fold dilution of the previous wash. The embryos were gently agitated in each of the washes and only embryos from the same donor were washed together. In addition, the embryos were subjected to trypsin treatment in accordance with the procedures manual of the International Embryo Transfer Society.

Los embriones se lavaron en grupos de no más de diez (10) ejemplares, haciendo diez (10) cambios del medio de lavado. Se utilizó una micropipeta estéril nueva para transferir los embriones de un lavado a otro. Cada lavado constituyó una dilución de por lo menos 1:100 del lavado anterior. Los embriones fueron agitados suavemente en cada lavado y sólo se lavaron juntos embriones procedentes de una misma donante. Además, los embriones fueron sometidos al tratamiento de tripsina de conformidad con el Manual de procedimientos de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones.

11. Prior to freezing, the embryos were examined over their entire surface under a microscope at a minimum of 50 x magnification to ensure that the zona pellucida was intact and free of any adherent material.

Antes de su congelación, se examinó al microscopio toda la superficie de cada embrión, con un aumento de 50x como mínimo, para asegurarse de que la zona pelúcida estuviese intacta y libre de materias adherentes..

12. The embryos were placed in ampoules/straws which were identified in accordance with the procedures manual of the International Embryo Transfer Society.

Los embriones se colocaron en ampollas/pajuelas, que se identificaron de acuerdo con el Manual de procedimientos de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones.

13. The straws were stored in a secure location approved for this purpose by the Canadian Food Inspection Agency under the direct supervision of an embryo transfer veterinarian approved for the export of embryos by the Canadian Food Inspection Agency.

Las pajuelas se almacenaron en un lugar seguro aprobado a esos efectos por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, bajo la supervisión directa de un veterinario encargado de la transferencia de embriones, autorizado para la exportación de embriones por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.

14. The shipping container is either new or has been cleaned and disinfected in an approved manner. Only fresh liquid nitrogen has been used in preparing the container for export. An official seal has been placed on the shipping container.

El recipiente de envío es nuevo o fue limpiado y desinfectado en forma autorizada. Sólo se utilizó nitrógeno líquido fresco al preparar el recipiente para la exportación. Se colocó un precinto oficial en el recipiente de envío.

13. Donor Information/ Información sobre el Donante:

BREED/ RAZA	DAM IDENTIFICATION/ IDENTIFICACION DE LA MADRE	SIRE IDENTIFICATION/ IDENTIFICACION DEL SEMENTAL	COLLECTION DATE/ FECHA DE OBTENCION	NUMBER OF EMBRYOS\ NUMERO DE EMBRIONES

Total number of embryo straws or ampoules in consignment / Número total de pajuelas o ampollas de embriones del envío:

Markings of official Agriculture Canada Seal placed on shipping container /
Marcas del Sello Oficial del Ministerio de Agricultura de Canadá colocado en el recipiente de embarque:

Date/ Fecha

Signature of Veterinarian responsible for Embryo Collection Team/
Firma del Veterinario Jefe del Equipo Colector de Embriones

Date/ Fecha

Official Veterinarian / Veterinario Oficial
Canadian Food Inspection Agency, Government of Canada/
Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, Gobierno de Canadá

Official Export Stamp/
Sello Oficial de Exportación